

## 團體活動/ Upcoming Events

2/11 (星期五)	晚上八時	團體於悼亡節為亡者舉行追思彌撒。隨後舉行亡者名牌安放儀式，歡迎各位前來為亡者祈禱。 請大家注意當天下午六時三十分的耶穌聖心彌撒將會暫停一次。	亞洲中心
4/11 (星期日)	下午十二時半至五時	耶穌聖心善會和聖母無玷聖心善合辦電影欣賞。電影名叫「聖奧思定 Saint Augustine」。英語發音，有中文字幕。當天有午餐供應，歡迎大家踴躍參加。請於十一月一日前向 Marie Chiu 0409 653 185 或 Celeste Law 0410 316 369 報名。 (為支持環保，請參加午餐的兄弟姊妹盡量自備可以帶回家清潔再用的杯、碟、羹、叉。)	亞洲中心
10/11 (星期六)	上午十時半	團體將在於 Sacred Heart Chapel, Rookwood Cemetery 為已去世的兄弟姊妹舉行追思亡者紀念彌撒。彌撒後於華人天主教墓地進行祝聖墓碑和祈禱。歡迎各位參加為亡者靈魂的安息祈禱。	Hawthorne Ave., Rookwood NSW 2141

2/11 (Fri)	8pm	November is a special time to pray for the dead. All are invited to celebrate Mass of All Souls followed by the installation of memorial plaques of the deceased. Please note there will be no Sacred Heart of Jesus Mass at 6:30pm on this day.	Asiana Centre
4/11 (Sun)	12:30pm to 5pm	Sacred Heart of Jesus Group and the Immaculate Heart of Mary Group co-organise a Movie Appreciation afternoon. The title of the movie is “Saint Augustine” Main soundtrack English with Chinese subtitle. Lunch will be provided before the movie showing. All are welcome. RSVP Marie Chiu 0409 653 185 or Celeste Law 0410 316 369 on or before November 1. (To support environmental protection, please try your best to bring along your own reusable cups, plates and cutlery for the lunch.)	Asiana Centre
10/11 (Sat)	10:30am	Mass for deceased at Sacred Heart Chapel, Rookwood Cemetery, followed by blessing of graves at Chinese Catholic Lawn and prayers for the deceased. All are welcome.	Hawthorne Ave., Rookwood NSW 2141

## 報告 News

請各駕車人仕進出亞洲中心時留意行人的安全，特別是離開亞洲中心時，請遵守「停」路標的指示，以免發生意外，多謝合作。
傳道員組將舉辦「生活/信仰分享聚會」，歡迎非教友前來探討基督宗教及教友前來分享信仰心得。聚會中有短片欣賞；9月9日開始每主日早上 9:30-10:45 SPJ 二樓會議室舉行，歡迎大家參加。
粵語成人慕道班將於明年二月中開辦新班。現開始招收新學員。請介紹未信主的親友參加。請向盧太查詢。電話：0410 342 890。亦歡迎信友參加更新信仰。
中文天主教教義函授課程是為不能抽空出席慕道班的人士而設。請介紹親友參加。有興趣者請向鄧女士 (0401058199)查詢。
再慕道聚會星期日下午一時半在聖伯多祿朱廉教堂二樓會議室舉行。歡迎各位參加。

Please beware of pedestrians when driving in and out of Asiana Centre. Strictly observe the STOP sign on leaving the Centre to avoid any accident. Thank you for your cooperation.
New Cantonese Catechumen class will commence in February 2019 and is now accepting enrolment. Please invite your non-believer friends and relatives to learn about God and our faith. Catholics are also encouraged to join in to renew their faith. Please contact Mrs Rachel Lo on 0410 342 890 for details.
Chinese Catechism Corresponding Course is open to people who cannot attend our catechism class in person. Please encourage your non-believer friends and relatives to enrol. Please contact Mrs Elsa Tang on 0401 058 199 for details.
Catechism Refresher gathering meets on Sundays at 1.30pm and the venue is Meeting Room # 2 located on the first floor of St Peter Julian's Church. All are welcome to join us.



# 天主教華人牧靈團體 CHINESE CATHOLIC PASTORAL COMMUNITY

郵政地址: Asiana Centre (亞洲中心), 38 Chandos Street, Ashfield NSW 2131  
 電子郵件: [info@ccpc.net.au](mailto:info@ccpc.net.au) 互聯網網址: [www.ccpc.net.au](http://www.ccpc.net.au) Tel: 8005 1398, Fax: 8580 5135  
 主任司鐸/神父 Chaplains: Fr. Joseph Lu OFM 路勇神父 電話: 0431 962 786  
 Fr. Jacob Wang 王金福神父 電話: 0488 042 077  
 修女 Sisters: Sr. Teresa Chiu 電話: (02) 9716 6460 傳真: (02) 9799 1377  
 Sr. Agnes Chang 電話: (02) 9560 3071

常年期第三十主日 (乙年) 2018 年 10 月 28 日

October 28<sup>th</sup> 2018 30<sup>th</sup> Sunday in Ordinary Time (Year B)



El Greco,  
Healing the Blind Man  
1570

*The blind man replied,  
“Master, I want to see.” Jesus  
told him, “Go your way; your  
faith has saved you” (Mk  
10:51-52)*

瞎子說：「師父！叫我看  
見！」

耶穌對他說：「去吧！你的  
信德救了你。」

(谷 10:51-52)

### 下主日讀經: Next Sunday Readings:

1 <sup>st</sup> reading	讀經一:	申命紀	Deut 6:2-6
2 <sup>nd</sup> reading	讀經二:	希伯來書	Heb 7:23-28
Gospel	福音:	馬爾谷福音	Mk 12:28-34

彌撒時間: 星期六 下午 6:00 亞洲中心 (國語);  
 星期日 早上 9:30 亞洲中心 (粵語); 早上 11:00 聖伯多祿朱廉堂 (粵語)  
 星期日 早上 11:30 St. Dominic's Church, Flemington (國語)  
 九日敬禮: 每月第二個星期六 下午 4:00 亞洲中心  
 每月首星期五耶穌聖心彌撒: 晚上 6:30 (粵語), 晚上 8:00 (English) 亞洲中心  
 明供聖體: 每月最後一個星期六 下午 2:00-4:00 亞洲中心  
 修和聖事: 每月最後一個星期六 下午 2:30-3:30 亞洲中心  
 領洗、婚配及病人傅油: 請聯絡主任司鐸/神父

## 母子一起成聖-----聖婦莫尼加與聖奧斯定

招修女

我們團體內的兩個善會: 耶穌聖心善會及聖母無玷聖心善會準備於十一月第一個主日(十一月四日) 放映奧斯定的生平故事. 講到聖奧斯定, 不能不提他的母親聖莫尼加. 因為沒有慈母的苦苦哀求, 浪子奧斯定不一定會回頭. 他們母子的名字, 可能不少教友都聽過, 但對於他們的家庭狀況, 母子的關係, 尤其母親的眼淚和哀禱, 對兒子的回頭, 起了決定性的作用! 深入瞭解的教友, 可能不多, 我就趁此機會, 把兩位偉大的聖人母子簡史, 為大家作個簡介. 也可幫助我們深入一點明瞭十一月首主日觀賞的電影.

聖奧斯定簡史:--- 奧斯定於主曆 354 年 11 月 13 日出生於北非. 父親巴德利修是異教徒, 他性情暴戾. 幸而去世前被妻子聖莫尼加勸化, 領洗入教.

奧斯定有一弟一妹. 奧斯定自幼天資聰敏, 可惜青年時墮入摩尼邪教, 生活放蕩. 到中年時才棄邪歸正. 奧斯定將他一生的思想改變過程, 記載在著名的 {懺悔錄}裡. 在這名著中, 他指出天主的無限仁慈, 如何一一地光照罪人, 逐步引領罪人改過. 其中他追叙當他十七歲時, 他非常熱衷追求名利! 對教會著作, 完全不感興趣. 於是就墮入了摩尼邪教, 其後更成為了這邪教的犧牲品!

然而全知大能的天主看出奧斯定的心理狀態, 他說”我渴望獲得心靈的解放, 此刻我正被一鎖鏈捆着---是我自己的意志鎖住了我的靈魂! 主呀! 請可憐我! 我認識了真理而不肯接受它! 主啊! 可憐我! 憐憫我! 求祢拯救我這大罪人!

可憐的奧斯定的確是充滿了矛盾, 一方面渴望修務潔德, 但又沒有勇氣徹底改過自新! 幸而極仁慈的天主, 給了他良好的友伴, 在友誼的支持和鼓勵下, 奧斯定終於徹頭徹尾地改頭換面了! 一次當他單獨走到一棵樹下時, 他終於可以高呼道“主呀! 我還要等待多久呢? 祢還對我生氣嗎? 請祢不要記我過去的罪惡! 我不要再等明日! 明日復明日, 明日何其多! 為什麼不今天呢?

奧斯定接到益友亞利比手裡的保祿書信後, 急不及待地隨即唸“不要爭鬥酗酒, ..... 穿上耶穌基督,.....”此刻奧斯定不得猶豫了! 便拿定了主意, 堅決回頭改過. 終與亞利比一同進去, 報告莫尼加, 莫尼加大喜過望, 感謝天主說道“天主做的事, 比我們所願望的還要好!“ 這事發生在 386 年, 時奧斯定是 32 歲. 奧斯定改變後, 立刻到米蘭附近鄉村居住了一個時期, 母親莫尼加, 兄弟諾維奇和聖亞利比, 跟隨他一起去. 奧斯定一部份時間祈禱, 一部份研究聖學, 他做嚴厲的補贖, 虔誠的祈禱, 控制自己的情感, 準備自己的心靈, 在基督內度新的生活, 成為一個新的受造物!

他常向主說“主呀, 我愛祢太遲了! 太遲了! 如今祢大聲叫我! 我開始嘗到祢的甘飴! 主, 我飢渴地追求祢, 直到永遠! 願我們也如奧斯定一樣, 永遠追求主, 直到永遠! 亞孟!

## The sainthood of both mother and son – Saint Monica and Saint Augustine

Sr Teresa Chiu

On the first Sunday of November (4 Nov), the Sacred Heart of Jesus sodality and the Immaculate Heart of Mary sodality are jointly organising a movie viewing session about the life story of Saint Augustine. We cannot talk about Saint Augustine without mentioning his mother Saint Monica. Without the plea of the mother, the prodigal son Augustine will not return. I am sure many of us have heard about their story but perhaps not many have an in-depth understanding on the relationship between the mother and the son. The tears and prayers of the mother play a decisive role of the prodigal son’s return. Let me take this opportunity to give a brief introduction of the two great Saints, to help us better understand the theme of the movie in the November viewing.

Saint Augustine was born on 13 November 354 A.D. in North Africa. His father Patricius was a pagan, he had a violent temper but in the end was converted by his wife Saint Monica and baptised into Christianity before his death. Saint Augustine had a younger brother and sister.

Augustine was a talented youth, however he fell for the sect of Manichaeism and lived an indulgent life, only when he reached his middle age that he abandoned his wayward life. He shared his conversion journey in the famous writing, the ‘Confessions’. In this masterpiece, he shared that God in His boundless mercy shed His light upon sinners and led them to repentance. At the age of seventeen his heart was in full pursuit of fame and fortune and expressed no interest in the writings of the Church at all. This led him to the path of Manichaeism and fell prey to its beliefs. But all-knowing and all-powerful God saw through his heart. As Augustine wrote in the Confessions, “I sighed for my soul to be liberated, but it was bound not by another's chain but by my iron will! Lord have mercy! I had come to know the truth but refused to accept it! Lord have mercy and take pity on me and save a great sinner like me!

Augustine found himself at a crossroad, on one hand he longed to live a virtuous life, on the other hand he lacked the courage to turn from his old way. Thankfully with the support and encouragement from the God ordained friendship, he finally truly repented and started his life over. The decisive moment came when he was walking alone under a tree, there he shouted “Lord! How much longer shall I wait? Would you still be aggravated with me? Remember not my past sins! I will not wait for another day, tomorrow after tomorrow, how many tomorrow’s can there be? Why can’t it be today?”

His friend Alipius happened to be nearby and Augustine took from him the book he was holding. It was the letter of St Paul’s Epistle to the Romans, “let us conduct ourselves properly as in the day, not in orgies and drunkenness ....., but put on the Lord Jesus Christ.....” From that moment on he resolved to change and live a new life. Together with his friend Alipius, they went to tell the good news to Augustine’s mother Monica. Monica was overjoyed and praised God saying, “the work of God is much better than what we could imagine!”

The conversion of Augustine happened in 386 A.D. when he was 32 years old. He moved to a village near Milan and lived there for a period of time, where his mother Monica, his brother Navigius and his friend Alipius stayed with him. Augustine would spend time praying and studying Christianity. He took on strict penance with pious prayers and restraint from fleshly desires, to prepare his heart and lived a life as a new creature in Christ.

He often prayed to the Lord, “Lord, I have loved you too late! Too late! Now I can hear your loud cry and I have tasted your goodness! Lord I hunger and thirst for you forever more!” May we all be like Augustine to have a heart that hungers and thirsts for God forever and ever. Amen!